REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

RESEARCH PAPER

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements for Getting Bachelor Degree of Education in English Department

By:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI
A320 150 237

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA
AUGUST, 2019
TESTIMONY

The researcher who gives the signature below:

Name : DWI SOLIKAH SRI MULYANTI
NIM : A320150237
Study/Program : Department of English Education
Title : REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

States this research paper is absolutely her own work and there is no plagiarism of the previous researches have been raised to obtain bachelor degree of a university, except those in which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography. If it is proved that this statement is incorrect, thus entirely becomes her responsibility.

Surakarta, 01 August 2019

The Researcher,

[Signature]

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI
A320150237
APPROVAL

REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

RESEARCH PAPER

By:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI
A 320 150 237

Approved by:

The Consultant

Dra. Siti Zubriah Ariatno, M.Hum
NIDN. 0608076001
ACCEPTANCE

REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA
ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Written by:

DWI SOLIKAH SRI MULYANTI
A320150237

Acceptance and Approved by The Board Examiners
School of Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta
On August, 2019

The Board Examiners:

   (Chair Person)

2. Agus Wijayanto, Ph.D
   (Member I)

3. Dr. Anam Sutopo, M.Hum
   (Member II)

Dean,

Prof. Dr. Harun Joko Pravitno, M.Hum
NIP. 19650428 199303 1 001
MOTTO

“Knowledge is power, information is liberating, education is the premise of progress, in every society, in every family” –Kofi Annan

“Choosing to be positive and having a grateful attitude is going to determine how you’re going to live your life” –Joel Osteen

“I am blessed to have so many great things in my life, family, friends, and God. All will be in my thought” –Lil’ Kim
DEDICATION

This research paper is dedicated to:

- My beloved parents,
- Mrs. ZuhriyahAriyatmi
- My beloved sister and brother
- My beloved nephew
- My beloved bestfriend
REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Abstract

The study is aimed at finding two objectives, there are (1) the equivalence of the request strategies used in Divergent Novel by Veronica Roth and its translation. (2) the equivalence of the politeness strategies of the request utterance used in Divergent Novel by Veronica Roth and its translation. This study is qualitative research. The data are utterances which contain request strategies used by the characters. The data sources are the Divergent Novel written by Veronica Roth and its translation. In collecting the data, the researcher used documentation method. The data are analyzed by using theory of Kulka, House and Kasper theory (1993) and the theory of Brown and Levinson (1987). The results of the research revealed, first, there are eight request strategies used in Divergent Novel such as mood derivable (29%), explicit performative (8%), locution derivable (21%), want statement (4%), suggestory formula (4%), preparatory (13%), strong hint (17%), and mild hint (4%). Second, there are four types of politeness strategies employed by the characters such as bald on record (54%), negative politeness (17%), positive politeness (25%), and off record (4%). Mood derivable, locution derivable, and strong hint and bald on record become the dominant of the intention of request strategies and politeness strategies used in Divergent Novel.

Keywords: request strategies, politeness strategy, Divergent Novel
REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS

Abstrak
Penelitian ini bertujuan untuk menemukan dua tujuan, yaitu (1) kesetaraan strategi permintaan yang digunakan dalam novel Divergent oleh Veronica Roth dan terjemahannya. (2) kesetaraan strategi kesopanan dari ucapan permintaan yang digunakan dalam novel Divergent dan terjemahannya. Penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Data adalah ucapan yang berisi strategi permintaan yang digunakan oleh karakter. Sumber data adalah novel Divergent yang ditulis oleh Veronica Roth dan terjemahannya. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan metode dokumentasi. Data dianalisis dengan menggunakan teori Kulka, House dan Kasper (1993) dan teori Brown dan Levinson (1987). Hasil penelitian mengungkapkan bahwa, pertama ada delapan strategi permintaan yang digunakan dalam novel Divergent seperti mood derivable (29%), explicit performative (8%), locution derivable (21%), want statement (4%), suggestory formula (4%), preparatory (13%), strong hint (17%), dan mild hint (4%). Kedua ada empat jenis strategi kesopanan, antara lain bald on record (54%), negative politeness (17%), positive politeness (25%), dan off record (4%). Mood derivable, locution derivable, and strong hint and bald on record menjadi yang dominan dari strategi permintaan dan strategi kesopanan yang digunakan dalam novel Divergent.

Kata kunci: strategipermintaan, strategikesopanan, novel Divergent
ACKNOWLEDGEMENT

Assalamualaikum Wr.Wb.

Alhamdulillahirabbil’alamin. Thank to Allah, the creator of the whole world who gives the blessing and guidance the writer can finish this research paper. The writer aware that without Allah’s permission, she is not able to finish writing her research paper entitled: REQUEST STRATEGIES USED IN DIVERGENT NOVEL BY VERONICA ROTH AND ITS TRANSLATION: PRAGMATICS ANALYSIS asa particular fulfillment of the requirements for getting bachelor degree of education in English Department of Muhammadiyah University of Surakarta. Shalawat and salam to our prophet Muhammad SAW who brought us from darkness to the lightness era.

The writer also thank to all people who helped this research. Their kindness and affection will always be reflected in this research paper. On this great occasion, she wants to express her gratitude to those who helped her to finish this research paper. Thanks to:

1. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, the Dean of School of Teacher Training and Education, Muhammadiyah University of Surakarta.
2. Mauly Halwat Hikmat, Ph.D as the Chief of English Education Department.
3. Dra. Siti Zuhriyah Ariatmi, M.Hum.as the primary supervisor who always be patient to guide and motivate her to finish this research paper.
4. Agus Wijayanto, Ph.D as the examiner.
5. Dr. Anam Sutopo, M.Hum as the examiner.
6. All lecturers of English Education Department of Muhammadiyah University of Surakarta for all their knowledge and guidance so that the writer is able to write this research paper.
7. Her beloved and greatest parents, Bapak Mulyono and Ibu Sri Makmur for supporting and guiding, their endless love and continuous pray, so that finally she can finish this research paper. Thanks for everything.
8. Her beloved older sisters and brother, IkaAriya and IbnuSidik, her younger sister, Charomah, and also her nephew, NadhiraAbhyaksafor their endless prayer, support, and love.

9. Her bestfriend, CherliaIne, DesyDwi, IntanRahma, and Rika Ariyanti. Thanks for being a supportive friend and the time,


11. Her bestfriend Kos Izzah, Dhoraayu, Ninin Mei, PujiRahayu, and RizkyAnindita. Thanks for everything.

12. All the member of Epilogue Class, allfriends of Department of English Education 2015 and thanks to UniversitasMuhammadiyah Surakarta

13. All the people who help the researcher in conducting this research paper who cannot be mentioned one by one.

The researcher realizes that this paper is still far from perfection. Therefore, all the suggestions are welcomed and accepted. She wishes that this research paper gives positives contribution to development and can be usefull for the all readers and researchers.

Wassalamualaikum.Wr. Wb

Surakarta, 01 August 2019

The Researcher

DwiSolikah S.M
# TABLE OF CONTENT

COVER ................................................................................................. i  
TESTIMONY .......................................................................................... ii  
APPROVAL ............................................................................................ iii  
ACCEPTANCE ..................................................................................... iv  
MOTTO .................................................................................................. v  
DEDICATION .......................................................................................... vi  
ABSTRACT ............................................................................................ vii  
ABSTRAK .............................................................................................. viii  
ACKNOWLEDGEMENT .......................................................................... ix  
TABLE OF CONTENT ........................................................................ xi  
LIST OF ABBREVIATION ...................................................................... xiii  

## CHAPTER I INTRODUCTION ............................................................. 1

A. Background of the Study ............................................................. 1  
B. Research Questions ................................................................. 3  
C. Limitation of the Study ............................................................. 3  
D. Objective of the Study .............................................................. 4  
E. Benefit of the Study ................................................................. 4

## CHAPTER II LITERARY REVIEW .................................................... 5

A. Underlying Theory ........................................................................ 5  
   1. Theoretical Review ................................................................. 5  
      a. Pragmatic ........................................................................ 5
b. Scope of Pragmatics ..............................................6

c. Socio Pragmatic ......................................................8

d. Speech Act ..............................................................8

e. Speech Context or Speech Situation .......................10

f. Request Strategies ..................................................11

g. Politeness Strategies ..............................................15

h. Translation .............................................................21

i. Translation Process ..................................................23

j. Translation Equivalence ..........................................24

k. Parameters of Equivalence ......................................26

2. Theoretical Framework ...........................................28

B. Previous Study .......................................................29

CHAPTER III RESEARCH METHOD ..................................34

A. Type of the Research ................................................34

B. Object of Research ..................................................34

C. Data and Data Source ..............................................34

D. Method of Collecting Data .......................................34

E. Data Validity ..........................................................35

F. Technique of Analyzing Data ....................................35

CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION .........................37

A. Analysis .................................................................37

B. Discussion of Findings ...........................................94

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION ...................100

A. Conclusion ............................................................100

B. Suggestion ............................................................101

BIBLIOGRAPHY ..........................................................102

APPENDIX .......................................................................104

xii
# LIST OF ABBREVIATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BT</td>
<td>Beatrice</td>
</tr>
<tr>
<td>FR</td>
<td>Four</td>
</tr>
<tr>
<td>MT</td>
<td>Mother</td>
</tr>
<tr>
<td>TR</td>
<td>Tori</td>
</tr>
<tr>
<td>WM</td>
<td>Woman</td>
</tr>
<tr>
<td>FM</td>
<td>Factionless man</td>
</tr>
<tr>
<td>SS</td>
<td>Susan</td>
</tr>
<tr>
<td>RB</td>
<td>Robert</td>
</tr>
<tr>
<td>CL</td>
<td>Caleb</td>
</tr>
<tr>
<td>MC</td>
<td>Marcus</td>
</tr>
<tr>
<td>CG</td>
<td>Candor girl</td>
</tr>
<tr>
<td>CT</td>
<td>Christina</td>
</tr>
<tr>
<td>DB</td>
<td>Dauntless boy</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>Man</td>
</tr>
<tr>
<td>EG</td>
<td>Erudite girl</td>
</tr>
<tr>
<td>LR</td>
<td>Lauren</td>
</tr>
<tr>
<td>ER</td>
<td>Eric</td>
</tr>
<tr>
<td>EB</td>
<td>Erudite boy</td>
</tr>
<tr>
<td>WL</td>
<td>Will</td>
</tr>
</tbody>
</table>